

MODEL 3000**PORTABLE EVAPORATIVE AIR COOLER
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

Please read these instructions before assembling the cooler and keep for future reference.

This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

3000 型**便攜式蒸發冷氣機****重要安全說明**

請在裝配冷氣機之前閱讀這些說明，並將此說明書留為日後參考之用。
此機不適宜供幼童或傷殘人士在無人監督的情況下使用。幼童應有人監督，勿讓其隨便玩弄此機。

**MODELO 3000 ACONDICIONADOR DE AIRE
PORTATIL POR EVAPORACION****INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES**

Por favor leas estas instrucciones ante de armar el acondicionador de aire y guárdelas como referencia para el futuro. Este aparato no está diseñado para ser utilizado sin supervisión por niños o personas débiles. Se debe supervisar a los niños pequeños para asegurarse que no jueguen con el aparato.

**MODELE 3000 REFROIDISSEUR D'AIR
PAR EVAPORATION PORTABLE****INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES**

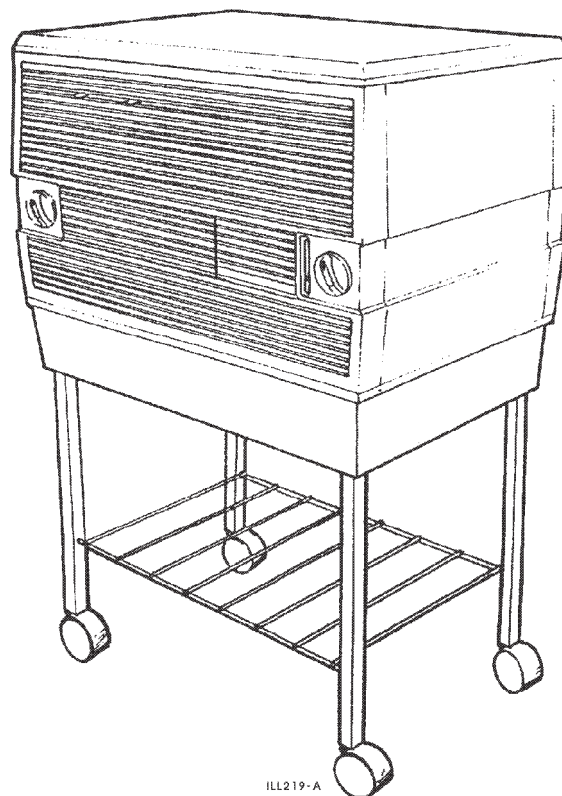
Prière de lire ces instructions avant de monter le refroidisseur et de les conserver à titre d'information.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants en bas âge, ni par des handicapés sans surveillance. Surveiller les enfants en bas âge pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

**MODELLO 3000 CONDIZIONATORE
D'ARIA EVAPORATIVO PORTATILE****IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Per favore leggere queste istruzioni prima di assemblare il condizionatore e conservatele per consultarle in futuro.

Quest'apparecchio non deve essere usato da bambini giovani o persone inferme senza supervisione. I bambini giovani devono essere sorvegliati per assicurare che non giochino con l'apparecchio.



ILL219-A

**ΜΟΝΤΕΛΟ 3000 ΦΟΡΗΤΗ
ΕΞΑΤΜΙΣΤΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν συναρμολογήσετε τη συσκευή και κρατήστε τις πρόχειρες για μελλοντική χρήση.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για ανεπίβλεπτη χρήση από μικρά παιδιά ή άτομα ασθενή ή με ειδικές ανάγκες. Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να μην παίζουν με τη συσκευή.

**MODEL 3000 TAŞINABİLİR BUHARLAŞICI HAVA
SOĞUTUCUSU****ÖNEMLİ EMNİYET TALİMATLARI**

Lütfen soğutucuyu monte etmeden önce talimatları okuyun ve bunları ileride tekrar bakmak üzere saklayın.

Bu aygıtın, küçük çocuklar ve sağlıksal yönden güçsüz kişiler tarafından denetimsiz olarak kullanılmaması gerekmektedir. Bu aygıtla oynamadıklarından emin olmak amacıyla küçük çocuklar sürekli denetim altında bulundurulmalıdır.

موديل ٣٠٠٠ (MODEL 3000)**مبرد هوائي تبخيري قابل للحمل
إرشادات وقائية هامة**

يُرجى قراءة هذه الإرشادات قبل تجميع المبرد الاحتفاظ بها لمراجعتها في المستقبل. هذا الجهاز ليس مُعداً للإستعمال من قبل الأولاد الصغار أو الأشخاص المقعدين دون مراقبة. يجب مراقبة الآلة لاد الصغار، لضمان عدم عبثهم بالهـما.

As the policy of this company is one of continuous product improvement, all specifications are subject to change without notice.

Debido al continuo programa de mejoramiento de los productos de esta compañía, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Comme notre société vise constamment à améliorer ses produits, elle se réserve le droit de modifier toutes spécifications sans préavis.

La nostra ditta cerca sempre nuove soluzioni tecnologiche quindi si riserva il diritto di cambiare i dati caratteristici dei nuovi modelli senza preavviso.

Στόχος αυτής της εταιρίας είναι η συνεχής βελτίωση των συσκευών της. Για το λόγο αυτό οι τεχνικές λεπτομέρειες μπορεί ν' αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Bu şirketin politikası ürünlerini sürekli olarak geliştirmektir bu nedenle tüm gereçlere ilişkin ayrıntılar uyarısız olarak değişebilir.

由於本公司的宗旨是不斷改進產品質量，故產品規格的變動將不再另行通知。

نظراً لسياسة هذه الشركة القاضية بالتطوير المتواصل للإنتاج، تُعتبر كل المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إشعار.

EN

SP

FR

IT

GR

TU

CH

AR

CONTENTS — TABLA DE CONTENIDOS — TABLE DE MATIERES — INDICE

ASSEMBLY	1
Unpacking the cooler	
Assembly of trolley	
DIRECTIONS FOR USE	2
Caution – Check voltage	
Filling with water	
How to get the best cooling performance	
Safety instructions	
Air direction control	
Cooling	
Fan speed	
Fan only (ventilation)	
Conditioning of Aspen filter pads	
MAINTENANCE	5
Cleaning	
To drain water	
Top panel removal (cleaning inside of unit)	
Spreader pad removal	
Cleaning inside of unit	
TROUBLESHOOTING	7EN

MONTAJE	1
Desembalaje del acondicionador de aire	
Armado del pedestal	
INSTRUCCIONES DE EMPLEO	2
Precaución – Revise la tensión	
Llenado con agua	
Cómo obtener el mejor rendimiento de acondicionador	
Instrucciones de seguridad	
Control de la dirección del aire	
Enfriamiento	
Velocidad del ventilador	
Ventilador sólamente (ventilación)	
Acondicionamiento de las almohadillas de filtro 'Aspen'	
MANTENIMIENTO	5
Limpieza	
Para vaciar el tanque	
Remoción del panel superior	
Remoción del difusor de agua	
Limpieza del interior del aparato	
SOLUCION DE PROBLEMAS	7SP

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ	1
Βγάλτε τη συσκευή από το κιβώτιο	
Συναρμολόγηση φορητής βάσης	
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	2
Προσοχή - ελέγξτε την τάση ρεύματος	
Γέμισμα με νερό	
Πώς να έχετε την καλύτερη απόδοση ψύξης	
Οδηγίες Ασφαλείας	
Ρύθμιση κατεύθυνσης του αέρα	
Ψύξη	
Ταχύτητα Ανεμιστήρα	
Μόνο Ανεμιστήρας (αερισμός)	
Προετοιμασία των φίλτρων	
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	5
Καθάρισμα της συσκευής	
Στράγγισμα νερού	
Αφαίρεση του πάνω πλαισίου	
Αφαίρεση του φίλτρου με το διανομέα νερού	
Καθαρισμός του εσωτερικού της συσκευής	
ΛΥΣΕΙΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	9GR

MONTAJ	1
Soğutucunun paketini açmak	
Tekerlekli bacakların takılması	
KULLANMA TALIMATLARI	3
Dikkat – Voltajı kontrol edin	
Suyla doldurma	
En iyi soğutma verimi nasıl elde edilir	
Emniyet Talimatları	
Hava yönü kontrolü	
Soğutma	
Vantilatör hızı	
Yalnızca vantilatör	
Aspen filtre yastıklarının hazırlanması	
BAKIM	5
Soğutucuyu temizleme	
Suyu boşaltma	
Üst panelin çıkarılması	
Yayıcı yastığın sökülmesi	
Aygıtın içinin temizlenmesi	
SORUNLARA ÇÖZÜMLER	9TU

MONTAGE	1
Déballage du refroidisseur	
Montage du chariot	
MODE D'EMPLOI	2
Attention – Contrôler la tension	
Remplissage du réservoir d'eau	
Comment obtenir le refroidissement maximal	
Prescriptions de sécurité	
Réglage de l'écoulement d'air	
Refroidissement	
Vitesse du ventilateur	
Fonctionnement seulement pour ventilation	
Conditionnement des nattes filtrantes de tremble	
ENTRETIEN	5
Nettoyage	
Evacuation de l'eau	
Enlèvement du panneau supérieur	
Enlèvement du distributeur d'eau	
Nettoyage de l'intérieur	
DEPANNAGE	8FR

MONTAGGIO	1
Come aprire l'imballaggio	
Assemblaggio del carrello	
ISTRUZIONI PER L'USO	2
Attenzione – Controllare il voltaggio	
Quando si mette l'acqua	
Come ottenere il massimo del raffreddamento	
Istruzioni di sicurezza	
Regolatore di direzione dell'aria	
Raffreddamento	
Velocità del ventilatore	
Solo ventilatore (fan only)	
Condizionamento dell'imbottitura del filtro	
Aspen	
MANUTENZIONE	5
Pulizia	
Per scaricare l'acqua	
Rimozione del pannello superiore	
Rimozione dell'imbottitura del diffusore	
Per pulire l'interno del condizionatore	
SOLUZIONE DEI PROBLEMI	8IT

裝配	1
開箱取出冷氣機	
裝配活動支架	
使用說明	2
小心 — 檢查電壓	
灌水	
如何取得最佳冷卻性能	
安全說明	
風向控制	
冷卻	
風扇轉速	
只使用風扇（通風）	
'Aspen' 過濾墊的調節	
保養	5
清洗	
排水	
拆卸頂面板	
取出散水墊	
箱體內的清洗	
故障檢修	10CH

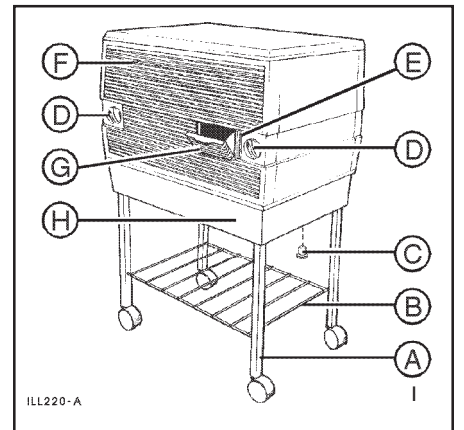
التجميع	1
تفريغ البرد (من علبة)	
تجميع الغربة	
توجيهات الاستعمال	3
احتراس - تفحص الفلتر	
التعبئة بالماء	
كيفية الحصول على أفضل فعالية تبريد	
إرشادات وقائية	
التحكم باتجاه الهواء	
التبريد	
سرعة المروحة	
المروحة فقط (تهوية)	
تكييف لبادات فلتر أسبن	
الصيانة	5
التنظيف	
لتصريف الماء	
نزع اللوحة العليا	
نزع صامدة التوزيع	
التنظيف للجهاز من الداخل	
إصلاح بعض الأعطال	10AR

A Leg (trolley)	E Water level meter
B Magazine rack (trolley)	F Air direction controls
C Drain plug (removed)	G Water inlet door (shown open)
D Controls	H Reservoir

A Patas (pedestal)	E Indicador del nivel de agua
B Revistero (pedestal)	F Controles de la dirección del aire
C Tapón de desagüe (removido)	G Compuerta de entrada de agua (abierta)
D Controles	H Tanque

A Pied (chariot)	E Indicateur de niveau d'eau
B Porte-revues (chariot)	F Leviers pour régler l'écoulement d'air
C Bouchon de vidange (enlevé)	G Trappe de remplissage (en position ouverte)
D Commandes	H Réservoir d'eau

A Piede di supporto	E Indicatore dell'acqua
B Portagioriali (carrello)	F Controlli Flusso
C Tappo di scarico (rimosso)	G Sportello per l'acqua (in posizione aperta)
D Controlli	H Vaschetta dell'acqua



A Πόδι (καροτσιού)	E Μετρητής Στάθμης Νερού
B Σκάρα περιθωικών (καροτσιού)	F Μοχλοί κατεύθυνσης του αέρα
C Πώμα στραγγίσματος (βγαλμένο)	G Πόρτα εισδοχής νερού (φαίνεται ανοιχτή)
D Διακόπτες ελέγχου	H Ντεπόζιτο

A Bacaklar (tekerlekli alt)	E Su düzeyi ölçęgi
B Dergi rafı	F Hava doğrultu kontrol düğmeleri
C Su boşaltma tıpası	G Su koyma kapagı (resmide açık)
D Kontrol düğmeleri	H Su haznesi

A 支腳（活動支架）	
B 支腳撐架（活動支架）	
C 排水塞（拔出）	
D 控制鈕	
E 水位表	
F 風向控制鈕	
G 加水孔（打開）	
H 蓄水箱	CH

A القائمة (العربية)	
B رفّ المجلات (العربية)	
C سدادة مصرف المياه (مستبعة)	
D أجهزة التحكم	
E مؤشر قياس مستوى الماء	
F جهاز التحكم باتجاه الهواء	
G باب مدخل الماء (يظهر مفتوحاً)	
H الخزان	AR

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ — İÇİNDEKİLER — 目錄 — المحتويات

ASSEMBLY — MONTAJE — MONTAGE — MONTAGGIO

Unpacking the Cooler

Unpack the cooler onto a carpet or similar soft surface. The legs and wheels are located underneath the unit. Before assembling the trolley push the wheels onto plastic pins in the legs.

Assembly of Trolley

Press two of the legs into the corner recesses at one end of the cabinet so that the holes for the magazine rack face the other two recesses. Introduce the ends of the magazine rack into the holes.

Connect the opposite end of the magazine rack to the other two legs, then push the legs firmly into the cabinet. This is a tight fit (the interference fit holds the trolley into place). Invert the cooler and check that it is stable. EN

Desembalaje del acondicionador de aire

Desembale el acondicionador de aire sobre una alfombra o superficie similar. Las patas y las ruedas se encuentran debajo del aparato. Antes de armar el pedestal conecte las ruedas con las puntas de plástico en las patas.

Armado del pedestal

Presione dos las patas en los nichos de las esquinas de uno de los lados más cortos del mueble, de manera que los orificios (para el revistero estén) de frente a los otros dos nichos. Introduzca los extremos del revistero en los orificios.

Conecte el lado opuesto del revistero a las otras dos patas, después empuje las patas firmemente en el mueble. Este es un ajustado preciso (este ajustado de interposición mantiene al pedestal en su lugar). Invierta el pedestal y asegúrese de que esté estable. SP

Déballage du refroidisseur

Déballer le refroidisseur sur un tapis ou autre surface molle semblable. Les pièces du chariot et les roulettes se trouvent sous l'appareil. Avant de monter le chariot, pousser les roulettes sur les goupilles plastiques dans les pieds.

Montage du Chariot

Pousser deux des pieds dans les évidements au coin de un côté du coffret de sorte que les trous (du porte-journaux) soient en face des deux autres évidements. Introduire les extrémités du porte-journaux dans les trous.

Unir les extrémités d'en face du porte-journaux aux deux autres pieds. Ensuite enfoncer les pieds dans le coffret. Il s'agit d'un emboîtement à force qui tient le chariot en place. Renverser le refroidisseur et contrôler s'il est stable. FR

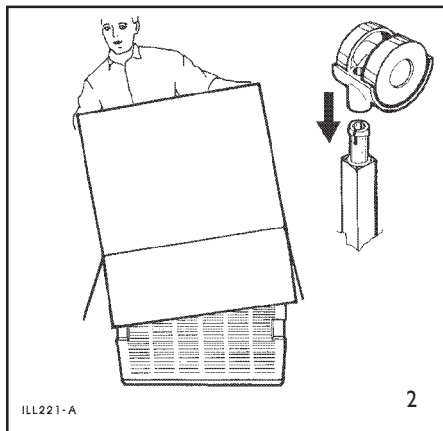
Come aprire l'imballaggio

Mettere il condizionatore su un tappeto o una superficie soffice. Le gambe e le ruote si trovano sotto la base. Prima di montare il carrello spingere le ruote dentro i perni di plastica delle gambe.

Montaggio del carrello

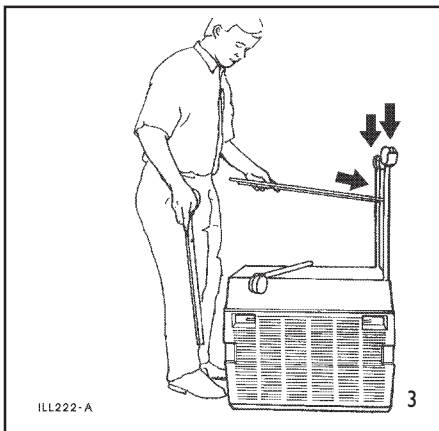
Spingete due delle gambe dentro le cavità di un lato del mobiletto cosicché i due buchi (per il portagiornali) confrontino quelli opposti. Poi introducete le estremità del portagiornali dentro ai buchi.

Infilate le altre due estremità del portagiornali dentro ai buchi opposti e spingetele forte per farle entrare nel mobiletto. I buchi sono di misura precisa per tenere il carrello ben fermo. Invertite la posizione del carrello e controllate che sia a livello. IT



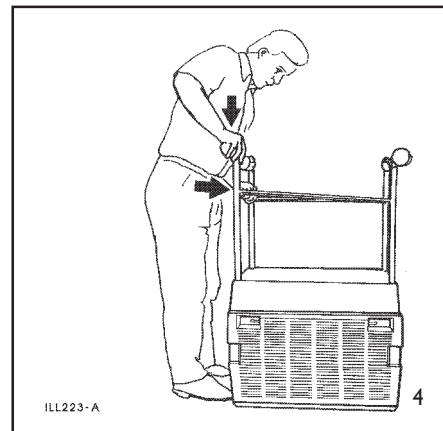
Βγάλε τη Συσκευή από το κιβώτιο

Βγάλε τη συσκευή πάνω σ' ένα χαλί ή παρόμοια μαλακή επιφάνεια. Τα πόδια και οι ρόδες είναι τοποθετημένα κάτω από τη συσκευή. Προτού συναρμολογήσετε το καροτσάκι σπρώξτε τις ρόδες πάνω στα πλαστικά μπουλόνια στα πόδια.



Συναρμολόγηση Φορητής Βάσης

Βάλτε δύο από τα πόδια στις υποδοχές που βρίσκονται στο ένα άκρο της συσκευής ώστε οι τρύπες της σκάρας περιοδικών να βλέπουν προς τις άλλες δύο υποδοχές. Βάλτε τις άκρες της σκάρας περιοδικών μέσα στις τρύπες.



Συνδέστε την άλλη άκρη της σκάρας περιοδικών στα άλλα δύο πόδια και σπρώξτε τα πόδια σταθερά στη συσκευή. Πρέπει να γίνει καλή εφαρμογή για να είναι σταθερή η βάση. Ανατρέψτε τη συσκευή και ελέγξτε τη σταθερότητά της. GR

Soğutucunun paketini açmak

Soğutucunun paketini halı gibi yumuşak birşeyin üzerinde açın. Bacak ve tekerlekler birimin altına yerleştirilmiştir. Alt dayanağı kurmadan önce tekerlekleri bacaklardaki plastik pimlerin üstüne takın.

Tekerlekli bacakların takılması

Bacaklardan iki tanesini kasanın bir köşesindeki oyuklara delikler diğer iki oyuğa dönük olacak biçimde (dergi rafı için) sokun. Dergi rafının uçlarını bu deliklere yerleştirin.

Dergi rafının öbür ucunu diğer iki bacağa takın ve daha sonra bacakları sıkıca kasanın içine doğru bastırın. Bu sıkı bir bağlantıdır (bağlantı tekerlekli bacakları yerinde tutmaktadır). Soğutucuyu, evirip dengeli olup olmadığını kontrol edin. TU

開箱 出冷氣機

把冷氣機放在地毯或類似的柔軟的地面上。腳和腳輪位於機子底下。裝配活動支架前，先將腳輪裝進支腳裡的塑料軸上。

裝配 動支架

將兩個支腳壓進箱體一端的兩個角落的凹槽中（備插入支腳撐架用）面對另一個孔。將支腳撐架盡頭插入兩個孔。

將支撐架的另一頭與其餘兩條支 接上，將支腳緊緊插入箱體。這是緊合裝配（配合固定住活動支 架）將冷氣機倒過來，檢查是否平穩。 CH

تفريغ المبرد (من علبيته)
فرغ المبرد على سجادة أو سطح ناعم مماثل. إن القوائم والعجلات متواجدة تحت الجهاز. إدفع بالعجلات كي تضعها داخل الفتحات البلاستيكية وذلك قبل القيام بعملية التجميع.

تجميع العربّة
إدفع اثنتين من القوائم في تجويفات الزاوية بأحد أطراف خزانة (المبرد) بشكل تتواجه معه الثقوب (المعدة لرف المجلات) مع التجويفات الأخرى. أدخل أطراف رف المجلات في الثقوب.

وصّل طرف رف المجلات المقابل بالقائمتين الأخريين، ثم ادفع القوائم بقوة داخل خزانة المبرد. بشكل هذا تطابقاً محكماً (التطابق التداخلي يثبت العربّة في مكانها). أقلب المبرد وتأكد من توازنه.

DIRECTIONS FOR USE — INSTRUCCIONES DE EMPLEO — INSTRUCTIONS D'EMPLOI — ISTRUZIONI PER L'USO

Caution – Check voltage

Check the voltage of the cooler before plugging into a power outlet. Use only the rated voltage on the rating plate on the rear of the cooler.

Filling with water

Turn the cooler off before filling. The water inlet door is opened by pulling it at the top (fig. 6). Fill the appliance with clean water. The water capacity is 18 litres. The minimum amount of water needed for the pump to operate is 4 litres.

Try to position the cooler where you wish to use it before you fill to avoid unnecessary spillage. Do not overfill as water will spill out of the cooler! The cooler is full when the water level meter indicates the highest reading. Close the water inlet door after filling.

Precaución – Revise la tensión

Antes de enchufar al acondicionador de aire en un tomacorriente, revise la tensión. Utilice solamente la indicada en la placa de potencia situada en la parte posterior del acondicionador.

Llenado con agua

Apague el acondicionador antes de llenarlo. La compuerta de entrada se abre tirando de la parte superior (fig. 6). Llene el aparato con agua limpia. La capacidad de agua es de 18 litros. La cantidad mínima que se requiere para el funcionamiento de la bomba es 4 litros.

Trate de poner al acondicionador de aire donde usted desea utilizarlo antes de llenarlo para evitar que el agua se derrame. ¡No lo llene hasta que el agua rebalse! El acondicionador de aire está lleno cuando el indicador del nivel de agua alcanza su posición más alta. Cierre la puerta de la apertura de agua delantera.

Attention – Contrôler la tension

Contrôler la tension du refroidisseur avant de mettre la fiche dans une prise de courant. Utiliser seulement la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique au dos du refroidisseur.

Remplissage du réservoir d'eau

Couper le refroidisseur avant le remplissage. Couper le refroidisseur avant le remplissage. Pour ouvrir la trappe de remplissage tirer son dessus vers l'avant (fig. 6). Remplir l'appareil de l'eau pure. La capacité du réservoir est de 18 litres. Pour le fonctionnement de la pompe il faut un minimum de 4 litres d'eau.

Avant de remplir le refroidisseur il vaut mieux le mettre où vous voulez l'utiliser afin de ne pas répandre de l'eau. Ne pas surremplir parce que de l'eau débordera du refroidisseur! Le refroidisseur est plein quand l'indicateur de niveau d'eau indique le maximum. Fermer l'orifice après le remplissage.

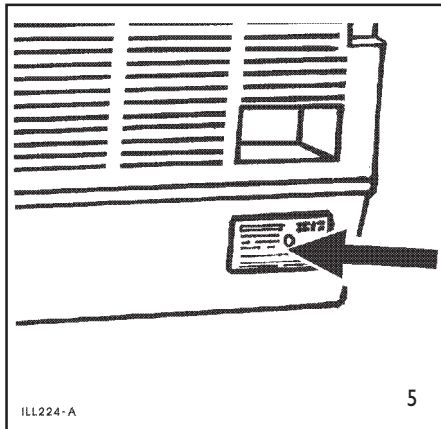
Attenzione - Controllare il voltaggio

Controllate il voltaggio del condizionatore prima di collegarlo alla presa di corrente. Usate solo il voltaggio specificato sulla targhetta sul retro del condizionatore d'aria.

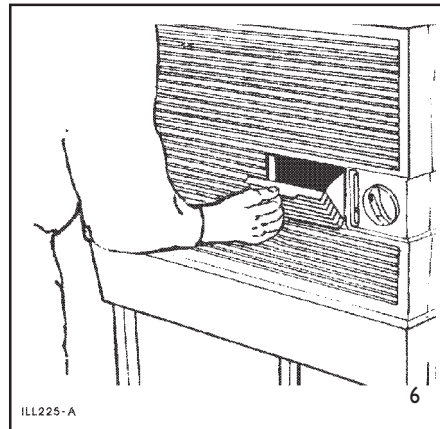
Quando si mette l'acqua

Spegnere il condizionatore prima di riempirlo. Lo sportello dell'acqua si apre tirandolo dalla parte superiore (fig. 6). Riempire la vaschetta usando acqua pulita. La vaschetta porta 18 litri e ne deve contenere almeno 4 litri perché funzioni la pompa.

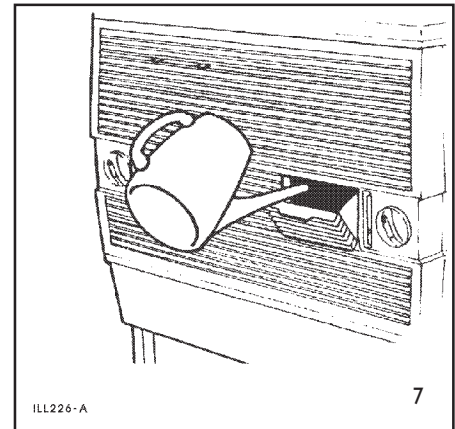
Portate il condizionatore nel luogo prescelto prima di mettere l'acqua evitando così di rovesciarla durante lo spostamento. Non mettete troppa acqua nel serbatoio. Il condizionatore è pieno quando l'indicatore segna il massimo. Chiudete lo sportello dell'acqua dopo aver riempito il serbatoio.



Προσοχή - Ελέγξτε την τάση ρεύματος
Ελέγξτε την τάση ρεύματος της συσκευής πριν βάλετε το φις στην πρίζα. Χρησιμοποιήστε μόνο την τάση ρεύματος που αναγράφεται στον πίνακα που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής.



Γέμισμα με νερό
Κλείστε τη συσκευή πριν τη γεμίσετε με νερό. Η πόρτα που μπαίνει το νερό ανοίγει τραβώντας την από το πάνω μέρος (εικ. 6). Γεμίστε τη συσκευή με καθαρό νερό. Η χωρητικότητά της είναι 18 λίτρες νερού. Η ελάχιστη ποσότητα νερού που χρειάζεται για να λειτουργεί η τρύπα είναι 4 λίτρες.



Τοποθετήστε τη συσκευή εκεί που θέλετε να τη χρησιμοποιήσετε πριν τη γεμίσετε με νερό για να μη χυθεί στη μεταφορά. Μη γεμίζετε υπερβολικά διότι το νερό θα χυθεί από τη συσκευή! Η συσκευή είναι γεμάτη όταν ο δείκτης είναι στο πάνω μέρος. Κλείστε την εισδοχή νερού αφού γεμίσετε με νερό.

Dikkat – Voltajı kontrol edin

Bir prize sokmadan önce soğutucunun voltajını kontrol edin. Yalnızca soğutucunun arkasındaki ölçü plakasının üzerinde yazan voltaj ölçüsünü kullanın.

Suyla doldurma

Doldurmadan önce soğutucuyu kapatın. Su koyma deliğinin kapağı tepeden çekerek açılır (şekil 6). Aygıtı temiz suyla doldurun. Su kapasitesi 18 litredir. Pompanın çalışması için gereken en düşük miktar 4 litredir.

Gereksiz yere etrafa su dökülmesini engellemek için soğutucuyu doldurmadan önce kullanacağınız yere yerleştirin. Aşırı doldurmayı su soğutucudan taşar! Su düzey ölçeği en yüksek düzeyi gösterdiği zaman soğutucu dolmuş demektir. Su doldurduktan sonra su koyma kapağını kapatın.

小心 — 檢查 壓

把冷 機的插頭插入電源插座之前，先檢查冷 機的電壓。只可使用冷 機背面的額定 上註明的額定電壓。

灌水

灌水 前先把冷氣機關掉。加水孔可以從上方 開（圖 6）。 入乾淨的水。其水容量 18 公升 水冰運作所需要的最低水量 4 公升

為避 不必要的溢水現象，灌水之前應該先把 氣機擺放在你準備使用的地方。切勿 得過滿，因為水會從冷氣機中溢出來！ 水位表顯示最高的度數時，表示冷氣機 水已滿。灌好水後把加水孔關上。

احتباس - تفحص الفلطية
تفحص فلتية المبرد قبل وصله بالمأخذ الكهربائي. استعمل فقط الفلتية المصنفة المدونة على لوحة التصنيف بمؤخرة المبرد.

التعبئة بالماء
أوقف تشغيل المبرد قبل تعبئته. يُفتح المدخل الأمامي للماء عبر سحبه من فوق (كما هو مبين أدناه). أملئ الجهاز بالماء النظيف، سعته ١٨ ليترًا. إن الكمية الدنيا من الماء كي يعمل المضخ هي ٤ لترات.

حاول وضع الجهاز في الموقع الذي تريده قبل تعبئة الماء تفادياً للإندفاع غير الضروري للماء على الأرض. لا تعبئ ماء أكثر من اللازم إذ إن الماء سينسكب من الجهاز !! يكون جهاز التبريد ملآن حينما يشير جهاز قياس مستوى الماء إلى الإشارة الأعلى. أغلق فوهة المدخل الأمامي للماء.

DIRECTIONS FOR USE — INSTRUCCIONES DE EMPLEO — INSTRUCTIONS D'EMPLOI — ISTRUZIONI PER L'USO

How to get the best cooling performance
Place the cooler with its back near to an open window or door so it can draw in 100% fresh air. Open another window or door on the opposite side of the room for 'flow through' ventilation. The cooler will not cool properly in a closed room.

Cómo obtener el mejor rendimiento de acondicionador
Sitúe el acondicionador de aire con su parte de atrás cerca de una ventana o puerta abierta, de esa manera puede aspirar 100% aire no viciado. Abra otra puerta o ventana en el lado opuesto del cuarto para establecer la ventilación. Este acondicionador no funcionará adecuadamente en un cuarto cerrado.

Comment obtenir le refroidissement maximum
Mettre le refroidisseur avec son dos près d'une fenêtre ou porte ouvertes de sorte qu'il puisse aspirer 100% de l'air frais. Ouvrir une autre fenêtre ou porte du côté d'en face de la pièce afin que l'air puisse écouler. Cet appareil ne

Come ottenere il massimo del raffreddamento
Mettete il condizionatore con il retro verso una finestra o una porta aperta per aspirare il 100% d'aria fresca. Poi aprite un'altra porta o finestra dal lato opposto della stanza per stabilizzare la ventilazione. Il condizionatore non funzionerà bene in una stanza chiusa.



Πώς να έχετε την καλύτερη απόδοση ψύξης
Τοποθετήστε τη συσκευή με το πίσω μέρος της προς ένα ανοιχτό παράθυρο ή πόρτα για να λαμβάνει 100% καθαρό αέρα. Ανοίξτε ένα άλλο παράθυρο ή πόρτα στην άλλη άκρη του δωματίου για κατάλληλο αερισμό. Η συσκευή αυτή δε λειτουργεί καλά σε κλειστό δωμάτιο.

En iyi soğutma verimi nasıl elde edilir
%100 taze hava alabilmesi için soğutucuyu arkası açık bir pencere ya da kapının önüne gelecek biçimde yerleştirin. 'Hava akımlı' bir havalandırma sağlamak için odanın karşı tarafında da bir pencere ya da kapı açın. Bu soğutucu kapalı bir odada iyi soğutamaz.

如何得最佳冷卻性能
讓冷機的背部朝外，把它放在靠近開著的窗或門的地方，以便使它能够抽進100%的新空氣。將室內對面的另一扇窗或打開，以便使空氣“流通”。在窗門緊的房間內，本冷氣機將不能發揮最佳冷效果。

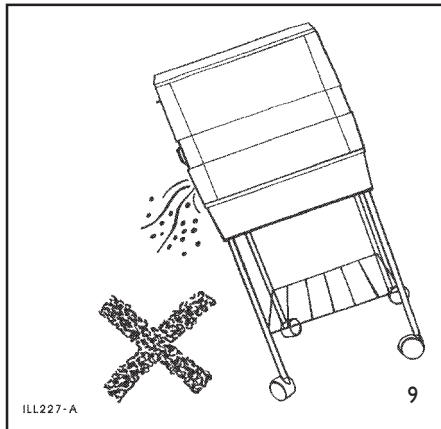
كيفية الحصول على أفضل فعالية تبريد
ضع المبرد بحيث يكون قفاه بالقرب من شباك أو باب مفتوح كي يستطيع سحب 100% من الهواء النقي. افتح شباكاً أو باباً آخر في طرف الغرفة المقابل من أجل تهوية «عبر الجريان». المبرد لا يقوم بالتبريد كما ينبغي إذا وضع في غرفة مقفلة.

Safety Instructions
As this cooler contains water, ensure it is moved carefully and is not tilted or bumped as water may spill. Always switch off and remove the plug before servicing the cooler. Do not store anything on top of the cooler.

Instrucciones de seguridad
Dado que este acondicionador de aire contiene agua, asegúrese cuando lo mueve de hacerlo cuidadosamente sin inclinarlo, pues el agua se puede derramar. No ponga nada sobre la parte superior del acondicionador de aire. Antes de llevar

refroidira pas proprement dans une pièce fermée.
Instructions de sécurité
Comme ce refroidisseur contient de l'eau il faut assurer qu'il est déplacé avec soin et qu'il n'est pas incliné ou cogné pour éviter le débordement. Toujours débrancher l'appareil et

Istruzioni di sicurezza
Dato che questo condizionatore contiene acqua, quando lo spostate non inclinatelo e non sbattetelo per evitare di rovesciare l'acqua. Ricordatevi di staccare la corrente prima di effettuare qualsiasi lavoro di manutenzione. Non tenete oggetti sul condizionatore.



Οδηγίες Ασφαλείας
Επειδή η συσκευή περιέχει νερό, πρέπει να προσέχετε όταν την μετακινείτε να μην τη γύρετε γιατί μπορεί να χυθεί το νερό. Κλείστε το διακόπτη και βγάλτε το φις στην πρίζα πριν να κάνετε συντήρηση. Μην τοποθετείτε τίποτα πάνω στη συσκευή.

Emniyet talimatları
Soğutucu suyla dolu olduğu için dikkatli bir biçimde oynatılmalıdır, su dökülebileceği için eğilmemelidir. Soğutucuyu bakım yapmadan önce mutlaka kapatın ve fişten çekin. Soğutucunun üstüne birşey koymayın.

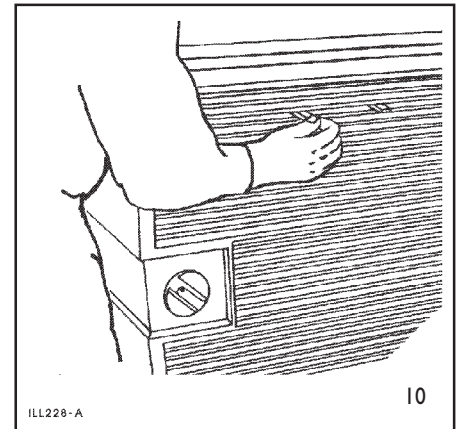
安全 明
由於氣機內有水，移動時應確保不使其傾斜，以免水份溢出。檢修之前，一定先關掉冷氣機，並把插頭拔下。切勿冷氣機上放置任何東西。

Air Direction Control
Adjust the air guide vane levers as required. They are located at the top of the front grille.

cabo cualquier tipo de mantenimiento, apague y desenchufe el aparato.
Control de la dirección del aire
Ajuste las palancas que guían la corriente del aire como sea requerido. Se encuentran situadas en la partesuperior del frente de la rejilla.

retirer la fiche avant de faire l'entretien. Ne rien conserver sur le dessus du refroidisseur.
Réglage de l'écoulement d'air
Ajuster les leviers des déflecteurs d'air selon besoin. Ils se trouvent dans la partie supérieure de la grille avant.

Regolatori di direzione dell'aria
Regolate le leve segnamento nella posizione desiderata. Sono situate sopra la griglia centrale.



Ρύθμιση κατεύθυνσης του αέρα
Μπορείτε να ρυθμίσετε τη κατεύθυνση του αέρα κατά την προτίμησή σας. Οι μοχλοί ρύθμισης βρίσκονται στο πάνω μέρος της μπροστινής σκάρας.

Hava yönü kontrolü
Hava kılavuz kanat manivelalarını istenilen biçimde ayarlayın. Bunlar ön ızgaranın üstünde bulunmaktadır.

風向 制鈕
根據要調整導風葉輪的控制桿。控制桿位於柵的上端。

التحكم باتجاه الهواء
اضبط عتلات دوارة موجّه الهواء بحسب الطلب. توجد هذه العتلات في أعلى المصبغة الأمامية.

DIRECTIONS FOR USE — INSTRUCCIONES DE EMPLEO — INSTRUCTIONS D'EMPLOI — ISTRUZIONI PER L'USO

Cooling

When this appliance is used as an air cooler it should be filled with water and the 'cool' knob turned to the 'ON' position (fig. 11).

Enfriamiento

Cuando este aparato se utiliza como un acondicionador de aire, debe llenarse con agua y girar la perilla 'cool' hasta la posición 'ON' (ilust. 11).

Refroidissement

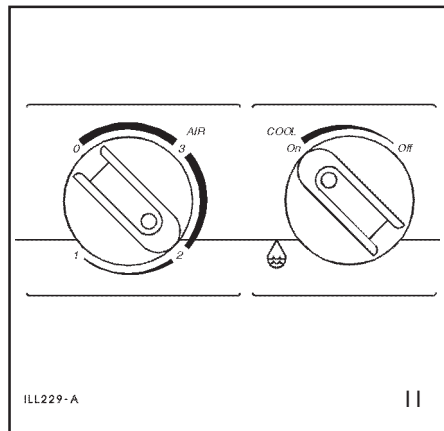
Lorsque cet appareil est utilisé comme un refroidisseur d'air il devrait être rempli d'eau et le bouton 'cool' mis en position de fermeture 'ON' (fig. 11).

Raffreddamento

Quando usate questo apparecchio come condizionatore d'aria dovete riempirlo d'acqua e la manopola 'cool' deve essere messa nella posizione 'ON' (fig. 11).

Velocità del ventilatore

Girate la manopola del ventilatore sulla posizione



Ψύξη

Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται για ψύξη θα πρέπει να είναι γεμάτη με νερό και ο διακόπτης 'cool' θα πρέπει να είναι στη θέση 'ON' (εικ. 11).

Soğutma

Bu ağıt soğutucu olarak kullanıldığı zaman suyla dolu olmalı ve 'cool' düğmesi 'ON' pozisyonunda durmalıdır.

冷卻

如將 機子當作冷氣機使用，機內應該有水， 要把 'cool' 控制 轉到 'On' 的位置 (11) 。

التبريد
عندما يستعمل هذا الجهاز كمبرّد يجب تعبئته بالماء وقلب مفتاح التبريد 'cool' إلى وضعية 'On' (المبيّنة أدناه).

Fan Speed

Set the fan knob to the required position. Low Fan Speed '1' is selected for quieter conditions.

Fan Only (ventilation)

The cooler may be used as a fan only. This is set by turning the 'cool' (cooling) knob to the 'Off'

Velocidad del ventilador

Ponga la perilla del ventilador en la posición requerida. La velocidad del ventilador baja '1' se utiliza para un funcionamiento más silencioso.

Ventilador sólomente (ventilación)

El acondicionador se puede utilizar como si fuera un ventilador. Esto se logra girando la perilla 'cool' (enfriado) hasta la posición 'Off' (ilust. 12).

Vitesse du Ventilateur

Mette le bouton ventilateur en position voulue. Régler sur petite vitesse du ventilateur '1' pour un fonctionnement plus tranquille.

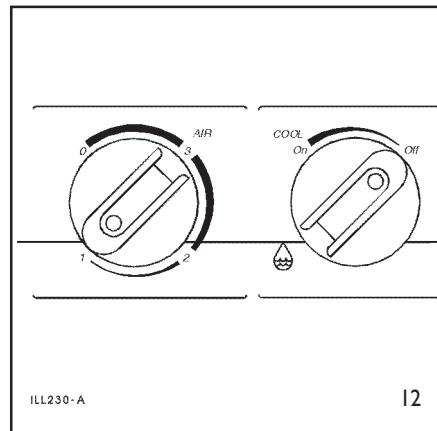
Fonctionnement seulement pour ventilateur

Il est possible d'utiliser le refroidisseur seulement comme un ventilateur. Réglage en mettant le bouton 'cool' (refroidissement) en position 'Off' (fig. 12).

desiderata. Bassa ventilazione '1' è per funzionamento silenzioso.

Solo ventilatore (fan only)

Il condizionatore si può usare anche solo come ventilatore. Per regolarlo così girate la manopola 'cooling' raffreddamento, nella posizione 'Off' (fig. 12).



Ταχύτητα Ανεμιστήρα

Ρυθμίζετε το διακόπτη του ανεμιστήρα στην επιθυμητή θέση. Διαλέξτε χαμηλή ταχύτητα του ανεμιστήρα '1' για αθόρυβη χρήση.

Μόνο Ανεμιστήρας (αερισμός)

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σαν ανεμιστήρας. Γυρίστε το διακόπτη 'cool' στη θέση 'Off' (εικ. 12).

Ventilatör hızı

Ventilatör (fan) düğmesini istediğiniz pozisyona getirin. En sessiz koşullar için düşük ventilatör ayarı kullanılır '1'.

Yalnızca ventilatör

Soğutucu yalnızca ventilatör olarak kullanılabilir. Bu 'cool' (soğutma) düğmesi

風扇 速

將風 控制鈕轉到你需要的位。選擇低 速扇 (1) 可以 你得到比較安靜的效果。

只使 風扇 (通風)

本冷 機可以只當作風扇使用。這個用法 是將 'cool' (冷) 控制鈕轉到 'Off' 的 位置 圖 12) 。

سرعة المروحة
ضع مفتاح المروحة بالوضعية المطلوبة. تُنتقى السرعة المنخفضة للمروحة (١) في الظروف الأكثر هدوءاً.
المروحة فقط (تهوئة)
يمكن استعمال المبرّد كمروحة للتهوئة فقط.
يجري ذلك بقلب مفتاح 'cool' (تبريد) إلى وضعية (Off) (المبيّنة أدناه).

position (fig. 12).

Conditioning of Aspen filter pads

We recommend that when the cooler is first used it should be run at the setting shown in fig. 13 for 10 minutes. This will condition the new filter pad.

Acondicionamiento de las almohadillas de filtro 'Aspen'

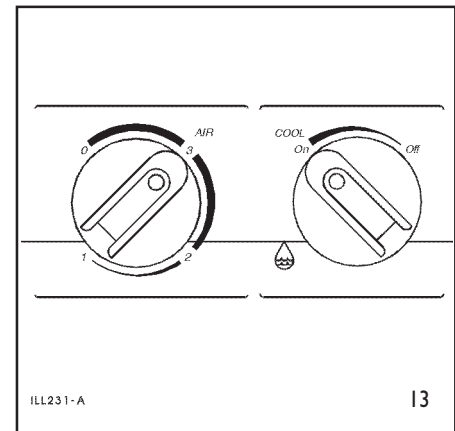
Recomendamos que cuando el acondicionador de aire se utilice por primera vez se haga funcionar en las graduaciones que se muestran más abajo durante 10 minutos. Esto acondicionará la nueva almohadilla de filtro (ilust. 13).

Conditionnement des nattes filtrantes de tremble

Lorsque le refroidisseur est utilisé pour la première fois nous recommandons de le faire marcher selon le réglage montré dessous pendant 10 minutes. Cela conditionnera la natte filtrante neuve (fig. 13).

Condizionamento dell'imbottitura del filtro Aspen

Quando il condizionatore viene acceso per la prima volta vi consigliamo di farlo funzionare regolando per 10 minuti nella posizione sotto indicata. Questa operazione condiziona (curerà) l'imbottitura nuova del filtro (fig. 13).



Προετοιμασία των φίλτρων

Όταν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά συνιστούμε να κανονίσετε τους διακόπτες σύμφωνα με την παραπάνω εικόνα και να αφήσετε τη συσκευή να λειτουργήσει για 10 λεπτά. Αυτή η διαδικασία θα προετοιμάσει το φίλτρο για χρήση (εικ. 13).

'Off' pozisyonuna getirilerek (aşağıda gösterilen biçimde) ayarlanır.

Aspen filtre yastıklarının hazırlanması

Soğutucunun ilk kullanıldığı zaman aşağıda gösterilen ayarda 10 dakika çalıştırılmasını tavsiye ediyoruz. Bu yeni filtre yastığını hazırlayacaktır.

'Aspen' 過濾 的調節

當你 次使用冷氣機時，我們建議你將機子調 至下圖所示的位置，並讓其運轉 10 分鐘 以便調節新的過濾墊 (圖 13) 。

تكييف لبادات فلتر أسبن
إننا نوصي، عند استعمال المبرّد للمرة الأولى، بتشغيله على الوضعيات المبينة أعلاه لمدة ١٠ دقائق. من شأن ذلك أن يَكَيّف لباداة الفلتر الجديدة (أنظر إلى رسم ١٣).

MAINTENANCE — MANTENIMIENTO — ENTRETIEN — MANUTENZIONE

Cleaning

The exterior surfaces can be wiped with a damp cloth and a little household detergent. Do not use abrasive cleaners and solvents.

Unplug the cooler from the power supply before servicing. At least once per year at the end of summer it is advisable to perform some simple cleaning on your cooler to maintain its high efficiency. This involves cleaning the water system and Aspen filter pad.

To Drain Water

Place a bucket under the cooler and drain the water from the reservoir through the drain plug hole (fig. 1C).

Limpieza

Las superficies exteriores pueden limpiarse con un paño húmedo y un poquito de detergente de uso doméstico. No utilice ningún producto abrasivo o solventes.

Desconecte el acondicionador de aire del suministro de energiantes de comenzar cualquier tarea de mantenimiento. Una vez por año por lo menos, al final del verano, es aconsejable llevar a cabo algunas tareas simples de limpieza en su acondicionador de aire para mantener su alta eficiencia. Esto comprende la limpieza del sistema de aguay la almohadilla de

filtro 'Aspen'.

Para vaciar el tangué

Coloque un balde debajo del acondicionador vací el agua través del tapón de desagüe (ilust. 1C).

Nettoyage

Essuyer les surfaces extérieures avec un chiffon humide et un peu de lessive ménagère. Ne pas utiliser des produits d'entretien abrasifs et des solvants.

Retirer la fiche du refroidisseur de la prise avant de faire l'entretien. Une fois au moins par an à la fin d'été il convient d'entreprendre quelques simples tâches de nettoyage de votre appareil afin de maintenir son efficacité optimale. Cela comporte le nettoyage du circuit d'eau et de la natte filtrante de tremble.

Evacuer l'eau

Mettre un seau sous le refroidisseur et évacuer l'eau par le trou d'évacuation (fig. 1C).

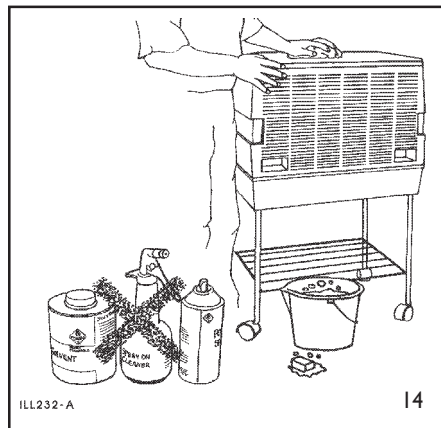
Pulizia

Le superfici esterne si possono pulire con uno straccio umido e un po' di detergente da cucina. Non usate sostanze abrasive o solventi.

Staccate la presa di corrente prima di fare il servizio. Almeno una volta all'anno alla fine dell'estate vi consigliamo di effettuare delle semplici operazioni di pulizia che terranno il condizionatore in perfetta efficienza. Si deve pulire il sistema idraulico e l'imbottitura del filtro Aspen.

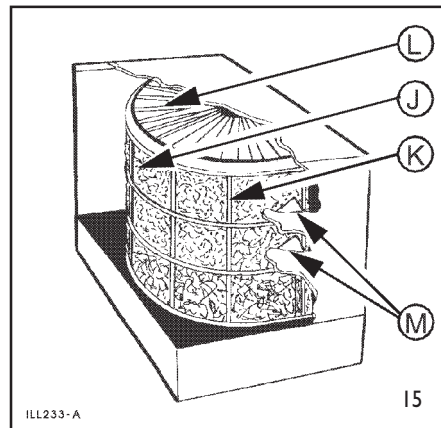
Per scaricare l'acqua

Mettete un secchio sotto al condizionatore e aprite il tappo di scarico dell'acqua (fig. 1C).

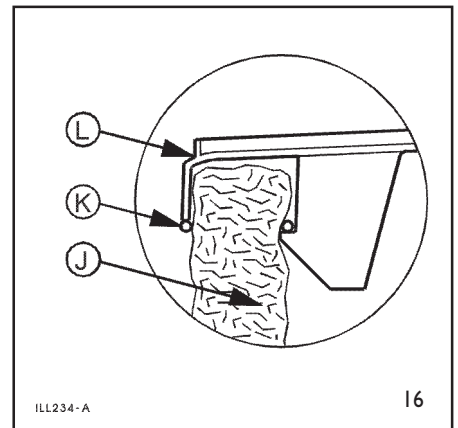


Καθάρισμα της Συσκευής

Η εξωτερική επιφάνεια μπορεί να σκουπισθεί με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό. Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτες ύλες και διαλυτικά.



Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα πριν τη συντήρηση. Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, στο τέλος του καλοκαιριού είναι καλά να κάνετε ένα απλό καθάρισμα για τη διατήρηση υψηλής αποδοτικότητας της συσκευής.



Στραγγισμα Νερού

Βάλτε ένα δοχείο κάτω από τη συσκευή και στραγγίξτε το νερό από το πόμα στραγγίσματος (εικ. 1C).

Soğutucuyu temizleme

Dış yüzeyler nemli bir bezle ve biraz temizlik deterjanı ile silinebilir. Aşındırıcı temizleyiciler ve çözücümaddeler kullanılmamalıdır.

Bakım yapmadan önce soğutucuyu prizden çekin. Verimini yüksek tutabilmek için her yıl en azından bir kez yaz sonunda soğutucuya temel bir temizlik uygulanması tavsiye edilmektedir. Bu su sistemini ve Aspen filtre yastığını temizlemekten oluşmaktadır.

Suyu boşaltma

Soğutucunun altına bir kova yerleştirin ve suyu su boşaltma tıpasından boşaltın (şekil 1C).

清洗

冷氣機的外表可以用濕布和一點家用清潔劑擦。切勿使用具有磨蝕性的清潔劑和溶劑。

檢修前，先把冷氣機的插頭拔下，切斷電源。為了保持冷氣機的高效率，每年至在夏季末進行一次簡單的清洗工作。包括清洗給水系統和 'Aspen' 過濾墊。

排水

在冷氣機下面放一隻水桶，然後打開排水塞把排乾（圖 1C）。

التنظيف يمكن مسح السطوح الخارجية بقطعة قماش مبللة والقليل من مواد التنظيف المنزلي. لا تستعمل منظفات ومذيبات كاشطة.

إسحب قابس (المبرد) من مأخذ التيار الكهربائي قبل الصيانة. يُستحسن إجراء بعض التنظيفات البسيطة على جهاز التبريد على الأقل مرة في السنة، عند نهاية الصيف، وذلك للمحافظة على فعاليته العالية. يشمل ذلك تنظيف الجهاز المائي ولبادة فلتر أسبن.

لتصريف الماء ضع دلوًا تحت المبرد وصرف المياه منه عبر سداة المصرف (رسم 1C).

MAINTENANCE — MANTENIMIENTO — ENTRETIEN — MANUTENZIONE

Top panel removal (cleaning inside of unit)

To gain access to the unit for cleaning remove the top panel by carefully releasing the 4 catches located inside the top. Using a small screwdriver, push the clips in about 3mm (fig. 17) and at the same time push the panel upwards.

Spreader pad removal

Remove the spreader pad by lifting it upwards. Disconnect the water hose before removing the spreader pad assembly completely.

Cleaning inside of unit

Wash the pad with water; replace if worn or deteriorated. Clean the pump strainer (fig. 19N) by removing dirt and rubbish. Clean the reservoir.

Remoción del Panel Superior (limpieza del interior del aparato)

Para poder limpiar el interior del aparato, remueva el panel superior soltando cuidadosamente los 4 ganchos en la parte interior de la tapa. Utilice un destornillador pequeño para empujar los clips 3mm hacia adentro (figura 17) y a la misma vez empuje el

panel hacia arriba.

Remoción del Difusor de Agua

Remueva el difusor de agua elevándolo. Desconecte la manguera de agua antes de remover totalmente la unidad completa del difusor de agua.

Limpieza del Interior del Aparato

Lave la almohadilla con agua; cámbiela si está gastada o deteriorada. Limpie el depurador de la bomba (figura 19N) removiendo impurezas o desperdicios. Limpie el tanque.

Enlèvement du panneau supérieur (nettoyage de l'intérieur de l'appareil)

Pour gagner accès à l'intérieur de l'appareil pour le nettoyage, enlever le panneau supérieur en dégageant prudemment les 4 attaches situées à l'intérieur du dessus. À l'aide d'un tournevis

enfoncer les clips environ 3 mm (fig. 17) et en même temps pousser le panneau en haut.

Enlèvement du distributeur d'eau

Enlever le distributeur d'eau en le levant. Détacher le tuyau d'eau avant d'enlever entièrement l'ensemble du distributeur.

Nettoyage de l'intérieur de l'appareil

Laver la natte filtrante avec de l'eau; remplacer si usée ou détériorée. Nettoyer la crépine (fig. 19N) en enlevant des saletés et des matières étrangères. Nettoyer le réservoir.

Rimozione del Pannello Superiore (pulizia all'interno)

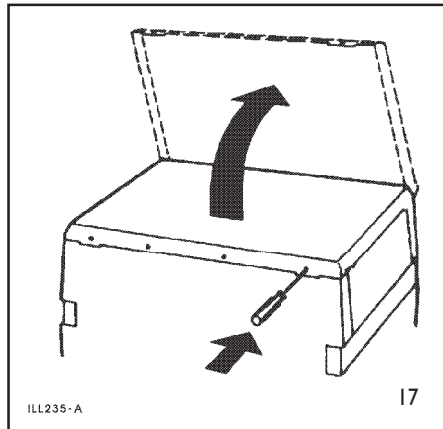
Per pulire l'interno del condizionatore rimuovere il pannello superiore sganciando i 4 fermagli situati dentro la parte superiore. Usando un piccolo giravite spingere i fermagli indentro per circa 3mm (fig. 17) e, allo stesso tempo spingere il pannello insù.

Rimozione del Filtro del Diffusore

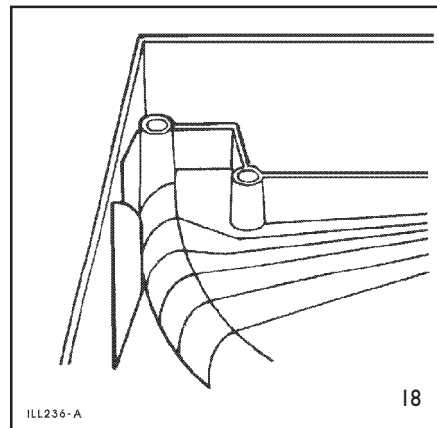
Estrarre il filtro del diffusore tirandolo verso l'alto. Staccare il tubo dell'acqua prima di rimuovere completamente tutto il pezzo del diffusore dell'acqua.

Pulizia all'interno del condizionatore

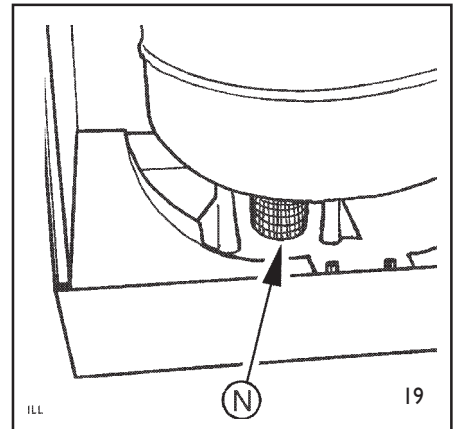
Lavare l'imbottitura del filtro con acqua; sostituire se consumata o in brutto stato. Pulire il crivello della pompa (fig. 19N) rimuovendo lo sporco e i detriti. Pulire la vaschetta dell'acqua.



Αφαίρεση του Πάνω Πλαισίου (καθαρισμός του εσωτερικού της συσκευής)
Για να μπορέσετε να καθαρίσετε το εσωτερικό της συσκευής, βγάλτε το πάνω πλαίσιο, ελευθερώνοντας προσεχτικά τις 4 ασφάλειες που βρίσκονται στο εσωτερικό του. Χρησιμοποιώντας ένα μικρό κατσαβίδι, σπρώξτε τους 4 συνδετήρες μέσα περίπου 3 mm



(εικ. 17) ενώ συγχρόνως σπρώχνετε το πλαίσιο προς τα πάνω.
Αφαίρεση του φίλτρου με το διανομέα νερού.
Αφαιρέστε το φίλτρο με το διανομέα νερού, σηκώνοντάς το προς τα πάνω. Αποσυνδέστε το σωλήνα του νερού προτού βγάλετε εντελώς όλο το σύστημα άρμωσης του φίλτρου με το



διανομέα νερού.
Καθαρισμός του εσωτερικού της συσκευής
Πλύνετε το φίλτρο με νερό, αντικαταστήστε το αν είναι φθαρμένο ή σε κακή κατάσταση. Καθαρίστε το στραγγιστήρι της τρόμπας (εικ. 19N) βγάζοντας τις ακαθαρσίες και τα σκουπίδια. Καθαρίστε το ντεπόζιτο.

Üst panelin çıkarılması (aygıtın içinin temizlenmesi)

Temizleme amacıyla aygıtı açabilmek için üst kısmın içinde bulunan 4 tutucu mandalı dikkatle açarak üst paneli sökün. Küçük bir tornavida kullanarak klipsleri yaklaşık 3 milimetre bastırın (şekil 17) ve aynı zamanda paneli yukarıya doğru

itir.

Yayıcı yastığın sökülmesi

Yayıcı yastığını yukarıya kaldırarak çıkarın. Yayıcı yastık birimini tümüyle sökmeden önce su hortumunu yerinden çıkarın.

Aygıtın içinin temizlenmesi

Yastığı suyla yakın, yıpranmış ya da bozulmuşsa yenisini takın. Pompa süzgeçini (şekil 19N) kir ve artıkları çıkararak temizleyin. Su haznesini temizleyin.

拆卸 面板 (清洗箱體內部)

為能 洗箱體內部，必須先小心將位於頂面板 四個扣子鬆開，以便拆下頂面板。用一 小螺絲起將扣子往裡推進約略 3 毫米 圖 17)， 時將頂面板往上推。

取出 水墊

向上 起散水墊便能將它取出來。取出整個散 墊裝置之前，必須先拔下 管。

箱體 的清洗

用水 洗散水墊。如果墊子已用舊或有損壞， 應該更換。清洗水砂濾水器 (圖 19N) 的 法是清除裡面的污物和垃圾。清洗 水箱。

نزع اللوحة العليا (التنظيف داخل الجهاز)
للوصول إلى داخل الجهاز لغرض التنظيف إنزع اللوحة العليا عبر إطلاق الحابسات الأربع الموجودة داخل السطح العلوي.
إستعمل مفتاح براغي صغير وادفع الحابسات إلى الداخل مسافة ٣ ملم (انظر الرسم ١٧) وادفع اللوحة العليا إلى أعلى في نفس الوقت.

نزع صادمة التوزيع
إنزع صادمة التوزيع عبر رفعها إلى أعلى.
إسحب خرطوم الماء قبل السحب الكامل لجموعة صادمة التوزيع.

التنظيف الجهاز من الداخل
أغسل الصادمة بالماء وإستبدلها إذا كانت حالتها رديئة أو عاطلة.
نظف مصفاة المضخ (الرسم ١٩N) عبر إزالة الغبار والأوساخ. ونظف العبوة حيث تجمع المياه.

TROUBLESHOOTING — EN

CONDITION	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
1. Cooler will not operate at first.	1.1 Power outlet or supply faulty. 1.2 Wrong voltage.	1.1.1 Switch on power outlet. 1.1.2 Check power supply. 1.1.3 Check power outlet. 1.2.1 Check that power supply is the same as specified on the rating label.
2. Cooler stops operating after running for some time.	2.1 Motor overheated (safety cutout).	2.1.1 Wait 30–45 minutes for motor to cool down and it will restart automatically. If condition persists take the cooler to a service agent.
3. No cooling.	3.1 Cooling control is off. 3.2 Reservoir is empty or nearly empty. 3.3 Weather is too humid. 3.4 Aspen filter pad and/or pump inlet screen blocked or dirty. 3.5 Pump is not working properly. 3.6 Fan/pump not running fast enough on low speed.	3.1.1 Turn 'cool' control on (fig. 11). 3.2.1 Fill with water again until water level meter is at the full position. Water capacity = 18 litres. 3.3.1 Turn 'cool' control off (fig. 12) and use cooler as a fan. 3.4.1 Clean parts – see Maintenance page 5. 3.5.1 The pump is NOT a separate electric pump. It is connected to the fan motor and is driven mechanically. Turn the cooler off and completely drain the reservoir (page 5). Then refill with water (page 2). Switch 'fan' to high speed (3), turn the 'cool' (cooling) control on (fig. 13) and run the cooler for 10–15 minutes non-stop. This will help dissolve and flush out the dirt. The Aspen filter pad should now be wet. If the pad is not visibly wet and there is no cooling, have the cooler checked by a service agent. 3.6.1 Check that supply voltage is up to correct level. 3.6.2 Fan and pump will pick up speed slightly as the motor reaches normal operating temperature. Allow the cooler to run for 30–60 minutes and check again. If there is no improvement have the cooler checked by a service agent.
4. Cooler makes bad smell.	4.1 Reservoir or filter pad dirty. 4.2 Water quality is poor.	4.1.1 Drain reservoir and fill the cooler with clean water. If it still smells clean the tank and replace the Aspen filter pad or proceed to 4.2.1. 4.2.1 Add a little vanilla essence or perfume to the water.
5. Cooler makes scraping or rattling noise on new season start up.	5.1 Dirt has accumulated inside pump.	5.1.1 Proceed as in 3.5.1
6. Water overflows from reservoir.	6.1 Too much water put in. 6.2 Water level meter not working.	6.1.1 Drain some water out (page 5). 6.2.1 Slide the indicator up to the full position then let it drop. If it fails to operate have it checked by a service agent.
7. Cooler will not operate at all.	7.1 Electrical fault.	7.1.1 Electrical parts must only be repaired and replaced by Authorised Service Agents.
8. Damaged power supply cord.		8.1.1 If the power supply cord of this appliance is damaged it should be replaced by an Authorised Service Agent as special purpose tools are required.

CONDICION	CAUSA POSSIBLE	SOLUCION
1. El acondicionador de aire no funciona inmediatamente.	1.1 Defecto en el tomacorriente o problema en el suministro de energía. 1.2 Tensión incorrecta.	1.1.1 Conecte el tomacorriente. 1.1.2 Revise el suministro de energía. 1.1.3 Revise el suministro de energía al tomacorriente. 1.2.1 Revise que el suministro de energía sea el mismo que el especificado en la placa de potencia.
2. El acondicionador de aire se para después de funcionar por un tiempo.	2.1 El motor está sobre calentado (circuito de corte de seguridad).	2.1.1 Espere de 30 a 45 minutos para que el motor se enfríe y se volverá a poner en marcha automáticamente. Si la condición persiste lleve el acondicionador de aire a un agente de servicio.
3. No enfría.	3.1 El control en friar se 'cerrado'. 3.2 El tanque de agua está vacío o casi vacío. 3.3 El tiempo está demasiado húmedo. 3.4 La almohadilla de filtro 'Aspen' y/o el filtro de la entrada de la bomba están obstruidos o sucios. 3.5 La bomba no está trabajando correctamente. 3.6 El ventilador y/o la bomba no están trabajando lo suficientemente rápido a velocidad baja.	3.1.1 Ponga el control 'cool' en la posición de funcionamiento (fig. 11). 3.2.1 Llène con agua nuevamente hasta que el indicador del nivel de agua se encuentre en la posición 'lleno'. Capacidad del tanque = 18 litros. 3.3.1 Ponga el control de 'cool' a 'Off' (fig. 12) y utilice el acondicionador de aire como ventilador solamente. 3.4.1 Limpie las distintas partes – vea la pág. 5 sobre Mantenimiento. 3.5.1 La bomba NO es una bomba eléctrica separada. Está conectada al ventilador del motor y está accionada mecánicamente. Apague el acondicionador de aire completamente y vacíe el tanque (pág. 2). Proceda después a llenarlo con agua utilizando la apertura de entrada del agua. Ponga la llave 'fan' a alta velocidad (3), ponga el control 'cool' (enfriamiento) (fig. 13) y haga funcionar al acondicionador de aire de 10 a 15 minutos sin parar. Esto ayudará a disolver y a limpiar cualquier impureza. La almohadilla de filtro 'Aspen' debe estar mojada ahora. Si la almohadilla no se encuentra visiblemente mojada, y no enfría, haga revisar al acondicionador de aire por un agente de servicio. 3.6.1 Argúrese que el suministro de tensión sea del nivel correcto. 3.6.2. El ventilador y la bomba tomarán un poco de velocidad a medida que el motor alcance la temperatura de operación. Deje que el acondicionador de aire funcione de 30 a 60 minutos y revíselo de nuevo. Si no ha mejorado, haga revisar al acondicionador de aire por un agente de servicio.
4. El acondicionador de aire da mal olor.	4.1 El tanque o la almohadilla de filtro están sucios. 4.2 La calidad del agua no es buena.	4.1.1 Vacíe el tanque y llene el acondicionador de aire con agua limpia. Si continua dando mal olor, limpie el tanque y reemplace la almohadilla de filtro 'Aspen' y proceda como en 4.2.1. 4.2.1 Agregue al agua un poco de esencia de vainilla o perfume.
5. El acondicionador de aire raspa o produce zumbidos al comienzo de la temporada.	5.1 Impurezas se han acumulado adentro de la bomba.	5.1.1 Proceda como en 3.5.1.
6. Agua rebalsa del tanque.	6.1 Demasiada agua puesta en el tanque. 6.2 El indicador del nivel de agua no funciona.	6.1.1 Permita que el tanque se vacíe un poco (pág. 5). 6.2.1 Deslice el indicador hacia arriba hasta la posición más alta y déjelo caer. Si no opera, hágalo revisar por un agente.
7. El acondicionador de aire no funciona.	7.1 Falta eléctrica.	7.1.1 Los componentes eléctricos deben ser reparados y reemplazados por un Agente de Servicio Autorizado.
8. Cordón eléctrico dañado.		8.1.1 Si el cordón eléctrico de este aparato está dañado, un Agente de Servicio Autorizado deberá cambiarlo, pues es necesario utilizar herramientas especiales.

SOLUCION DE PROBLEMAS — SP

DEPANNAGE — FR

CONDITION	CAUSE POSSIBLE	REMEDE
1. Le refroidisseur ne fonctionne pas d'abord.	1.1 Prise ou alimentation défectueuse. 1.2 Fausse tension.	1.1.1 Ouvrir le circuit. 1.1.2 Contrôler l'alimentation. 1.1.3 Contrôler la prise. 1.2.1 Contrôler que l'alimentation soit conforme à celle spécifiée sur la plaque signalétique.
2. Le refroidisseur cesse de fonctionner après avoir marché pendant quelque temps.	2.1 Moteur surchauffé (coupe-circuit).	2.1.1 Attendre 30–45 minutes pour laisser le moteur refroidir et se remettre en marche automatiquement. Si la condition persiste, contacter une station service.
3. Pas de refroidissement.	3.1 Commande de refroidissement en position 'fermé'. 3.2 Réservoir vide ou presque vide. 3.3 Temps trop humide. 3.4 Natte filtrante de tremble et/ou crépine de la pompe bloquée ou encrassée. 3.5 Pompe ne fonctionne pas proprement. 3.6 Ventilateur/pompe ne marchent pas assez vite en position de petite vitesse.	3.1.1 Mettre le bouton 'cool' en position active (fig. 11). 3.2.1 Remplir encore d'eau jusqu'à ce que l'indicateur indique la position 'plein'. Capacité du réservoir = 18 litres. 3.3.1 Régler le bouton 'cool' sur 'Off' (fig 12) et utiliser le refroidisseur comme ventilateur seulement. 3.4.1 Nettoyer les composants – voir 'Entretien', page 5. 3.5.1 La pompe n'est PAS une pompe électrique séparée. Elle est interconnectée avec le moteur du ventilateur et entraînée mécaniquement. Débrancher le refroidisseur et vider complètement le réservoir (page 5). Alors remplir de nouveau d'eau par l'orifice d'en haut (page 2). Régler le ventilateur sur la vitesse maximum (3) mettre le bouton 'cool' (refroidissement) en position active (fig. 13) et faire fonctionner le refroidisseur sans arrêt pendant 10–15 minutes. Cela aide à dissoudre et dégorger les impuretés. La natte filtrante de tremble devrait être mouillée maintenant. Si la natte n'est pas visiblement mouillée et qu'il n'y ait pas de refroidissement, faire contrôler le refroidisseur par une station service. 3.6.1 Contrôler que la tension du secteur est sur le niveau correct. 3.6.2 Le ventilateur et la pompe reprendront de la vitesse comme le moteur atteint sa température de fonctionnement normale. Laisser le refroidisseur marcher pendant 30–60 minutes et contrôler de nouveau. S'il n'y pas d'amélioration contacter une station service.
4. Le refroidisseur répand une mauvaise odeur.	4.1 Réservoir ou natte filtrante encrassé. 4.2 Mauvaise qualité de l'eau.	4.1.1 Vidanger le réservoir et remplir le refroidisseur d'eau pure. Si la machine sent toujours mauvais nettoyer le réservoir et remplacer la natte filtrante de tremble ou aller à 4.2.1. 4.2.1 Ajouter un peu d'essence de vanille ou de parfum à l'eau.
5. Le refroidisseur rend un bruit de pierres ou un grincement lors de la remise en service dans la nouvelle saison.	5.1 Accumulation d'impuretés à l'intérieur de la pompe.	5.1.1 Faire comme en 3.5.1.
6. De l'eau déborde du réservoir.	6.1 Trop plein. 6.2 Indicateur de niveau ne fonctionne pas.	6.1.1 Evacuer un peu d'eau (page 5). 6.2.1 Glisser l'indicateur en position maximum et le laisser tomber. S'il ne réagit pas, contacter une station service.
7. Le refroidisseur ne fonctionne pas du tout.	7.1 Défaut électrique.	7.1.1 Les pièces électriques doivent être réparées par des agents de service autorisés.
8. Cordon d'alimentation endommagé.		8.1.1 Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il faut le remplacer. Contacter une station service agréée, parce qu'il faut des outils spéciaux pour ce travail.

PROBLEMA	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO
1. Il condizionatore non si accende.	1.1 Guasto alla presa o all'impianto elettrico. 1.2 Il voltaggio è sbagliato.	1.1.1 Attaccare la corrente. 1.1.2 Controllare l'impianto elettrico. 1.1.3 Controllare la presa. 1.2.1 Controllare che il voltaggio elettrico sia uguale a quello specificato sulla targhetta del condizionatore.
2. Il condizionatore si spegne dopo un pò.	2.1 Il motore si è surriscaldato (è scattato l'interruttore automatico).	2.1.1 Aspettare 30–45 minuti finché il motore raffredda poi ripartirà automaticamente. Se il problema persiste, portare il condizionatore al servizio di assistenza.
3. Non raffredda.	3.1 Il comando di raffreddamento è spento. 3.2 Il serbatoio è vuoto o quasi. 3.3 Il tempo è troppo umido. 3.4 La spugna del filtro Aspen e/o la retina dell'imbocco della pompa sono bloccate o sporche. 3.5 La pompa non funziona bene. 3.6 Il ventilatore/la pompa non funzionano bene se a bassa velocità.	3.1.1 Accendere il comando 'cool' (fig. 11). 3.2.1 Riempirlo d'acqua fino al massimo (capienza litri 18). 3.3.1 Spegner il comando 'cool' (fig. 12) e usarlo come ventilatore. 3.4.1 Pulire i componenti – vedere Manutenzione pag. 5. 3.5.1 La pompa NON è una pompa elettrica separata. E' collegata alla ventola del motore e funziona meccanicamente. Spegner il condizionatore e svuotare completamente il serbatoio (pag. 5). Poi riempire con acqua (pag. 2). Accendere il 'fan' ad alta velocità (3), accendere il comando 'cool' (fig. 13) e lasciare acceso il condizionatore ininterrottamente per 10–15 minuti. Ciò aiuterà a dissolvere ed espellere lo sporco. A questo punto la spugna del filtro Aspen dovrebbe essere bagnata. Se la spugna non è visibilmente bagnata e il condizionatore non raffredda chiamare il tecnico. 3.6.1 Controllare che la presa abbia il voltaggio giusto. 3.6.2 Ventola e pompa accelereranno leggermente quando il motore raggiungerà la giusta temperatura. Lasciare acceso per 30–60 minuti e poi ricontrollare. Se la situazione non migliora fare controllare da un tecnico.
4. Il condizionatore emette un cattivo odore.	4.1 Serbatoio o spugna del filtro sporchi. 4.2 La qualità dell'acqua è pessima.	4.1.1 Cambiare l'acqua nel serbatoio. Se l'odore persiste pulire la vaschetta e cambiare la spugna del filtro Aspen o, procedere al punto 4.2.1. 4.2.1 Aggiungere nell'acqua essenza di vaniglia o profumo.
5. Il condizionatore è rumoroso quando si accende all'inizio di stagione.	5.1 Lo sporco si è accumulato nella pompa.	5.1.1 Procedere come nel punto 3.5.1.
6. L'acqua fuoriesce dalla vaschetta.	6.1 C'è troppa acqua. 6.2 Il misuratore della acqua non funziona.	6.1.1 Svuotare un pò d'acqua (pag. 5). 6.2.1 Spingere la lancetta verso pieno e poi lasciarla andare di colpo, se non funziona farlo controllare dal tecnico.
7. Il condizionatore non si accende.	7.1 Guasto elettrico.	7.1.1 I componenti elettrici devono essere riparati e sostituiti solo dagli Agenti di Assistenza Autorizzati.
8. Cavo di alimentazione danneggiato.		8.1.1 Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito da un Agente di Servizio Autorizzato dato che bisogna usare degli attrezzi speciali.

SOLUZIONE DEI PROBLEMI — IT

ΛΥΣΕΙΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ — GR

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Η συσκευή δε λειτουργεί με τη πρώτη φορά.	1.1 Η πρίζα έχει ελάττωμα. 1.2 Λάθος τάση ρεύματος.	1.1.1 Βάλτε τη πρίζα στο ρεύμα. 1.1.2 Ελέγξτε τη παροχή ρεύματος. 1.1.3 Ελέγξτε τη πρίζα. 1.2.1 Η τάση ρεύματος να είναι αυτή που συνιστάται στο πίσω μέρος της συσκευής.
2. Η συσκευή σταματάει να λειτουργεί αφού λειτούργησε για λίγο.	2.1 Το μοτέρ ζεστάθηκε (διακοπή από την ασφάλεια).	2.1.1 Περιμένετε 30-45 λεπτά να κρυώσει το μοτέρ και θα ξαναρχίσει αυτομάτως. Αν το πρόβλημα συνεχίζεται, πάρτε τη συσκευή σε συνεργείο επισκευών.
3. Δεν έχει ψύξη.	3.1 Η ρύθμιση ψύξης είναι κλειστή. 3.2 'Αδείο ή σχεδόν αδείο ντεπόζιτο. 3.3 Ο καιρός είναι υγρός. 3.4 Το φίλτρο και/ή η εισαγωγή της τρόμπας έχουν βουλώσει. 3.5 Η τρόμπα δε δουλεύει σωστά. 3.6 Ανεμιστήρας/τρόμπα δε δουλεύουν γρήγορα στη χαμηλή ταχύτητα.	3.1.1 Γυρίστε τον διακόπτη 'cool' στο On (εικ.11). 3.2.1 Γεμίστε πάλι με νερό μέχρι που ο δείκτης να είναι στο γεμάτο. Χωριτηκότης νερού = 18 λίτρα. 3.3.1 Γυρίστε το διακόπτη 'cool' στο Off (εικ.12) και χρησιμοποιήστε τη συσκευή σαν ανεμιστήρα. 3.4.1 Καθαρίστε τα εξαρτήματα - βλέπε συντήρηση σελίδα 5. 3.5.1 Η τρόμπα ΔΕΝ είναι ξεχωριστή ηλεκτρική τρόμπα. Είναι ενωμένη στο μοτέρ του ανεμιστήρα και λειτουργεί μηχανικά. Κλείστε τη συσκευή και στραγγίξτε εντελώς το ντεπόζιτο (σελ. 5). Ξαναγεμίστε με νερό από την εισδοχή νερού. Γυρίστε το 'fan' στην υψηλή ταχύτητα (3), γυρίστε το διακόπτη 'cool' (εικ.13) και βάλτε τη συσκευή να δουλέψει για 10-15 χωρίς διακοπή. Αυτό θα βοηθήσει να ξεπλυθούν οι ακαθαρσίες. Το φίλτρο θα πρέπει να είναι τώρα υγρό. Αν το φίλτρο δε φαίνεται να είναι υγρό και δεν αισθάνεσθε ψύξη, είναι καλά να ελεγχθεί η συσκευή απο συνεργείο επισκευών. 3.6.1 Ελέγξτε την τάση ρεύματος ότι είναι σωστή. 3.6.2 Ο ανεμιστήρας και η τρόμπα θα αναπτύξουν ταχύτητα καθώς το μοτέρ φτάνει στην κανονική θερμοκρασία λειτουργίας. Αφήστε τη συσκευή να δουλέψει για 30-60 λεπτά και ελέγξτε πάλι. Αν δεν υπάρχει βελτίωση αποταθείτε σε συνεργείο επισκευών.
4. Η συσκευή μυρίζει άσχημα.	4.1 Ντεπόζιτο ή φίλτρο ακάθαρτα. 4.2 Ακατάλληλη ποιότητα νερού.	4.1.1 Στραγγίξτε το ντεπόζιτο και γεμίστε με καθαρό νερό. Αν μυρίζει ακόμα καθαρίστε το ντεπόζιτο και αντικαταστήστε το φίλτρο ή προχωρήστε στο 4.2.1. 4.2.1 Προσθέστε στο νερό λίγο άρωμα βανίλλης ή κολόνια.
5. Η συσκευή κάνει ασυνήθιστο θόρυβο όταν αρχίζει για πρώτη φορά στη νέα σαιζόν.	5.1 Ακαθαρσίες μέσα στη τρόμπα.	5.1.1 Συνεχίστε όπως στο 3.5.1.
6. Το νερό ξεχειλίζει από το ντεπόζιτο.	6.1 Υπερχείλιση νερού. 6.2 Ο δείκτης νερού δε λειτουργεί.	6.1.1 Αδειάστε λίγο νερό (σελ. 5). 6.2.1 Τραβήξτε το δείκτη στο γεμάτο και αφήστε τον να πέση. Αν δε φτιάξει, αποταθείτε σε συνεργείο επισκευών.
7. Η συσκευή δε λειτουργεί καθόλου.	7.1 Ηλεκτρική βλάβη.	7.1.1 Ηλεκτρικά εξαρτήματα να αντικαθίστανται μόνο από Ειδικευμένο Προσωπικό Συνεργείου Επισκευών.
8. Χαλασμένο καλώδιο παροχής ρεύματος.		8.1.1 Αν το καλώδιο παροχής ρεύματος αυτής της συσκευής έχει χαλάσει πρέπει να αντικατασταθεί από έναν Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Επισκευών επειδή απαιτούνται ειδικά εργαλεία.

SORUN	MUHTEMEL NEDEN	ÇÖZÜM
1. Soğutucu baştan çalışmıyor.	1.1 Elektrik prizinde ya da gelen elektrikte arıza var. 1.2 Yanlış voltaj.	1.1.1 Prizin düğmesini açın. 1.1.2 Akım gelip gelmediğini kontrol edin. 1.1.3 Prizi kontrol edin. 1.2.1 Gelen akımın akım düzeyi plakasıyla aynı olup olmadığını kontrol edin.
2. Soğutucu bir süre çalıştıktan sonra duruyor.	2.1 Motor çok ısınmış.	2.1.1 30–45 dakika motorun soğumasını bekleyin otomatik olarak yeniden çalışacaktır. Eğer sorun sürerse bir servis acentasına götürün.
3. Soğutmuyor.	3.1 Soğutma kontro düğmesi kapalı 3.2 Su haznesi ya tam ya da hemen hemen boş. 3.3 Hava çok nemli. 3.4 Aspen filtre yastığı vëveya pompa ağız filtresi tıkalı ya da pis. 3.5 Pompa iyi çalışmıyor 3.6 Vantilatör/pompa düşük hızda yeterince hızla çalışmıyor.	3.1.1 'Cool' kontrol düğmesini 'on' a çevirin (şekil 11). 3.2.1 Su düzey göstergesi doluyu gösterene kadar suyla doldurun. Su kapasitesi = 18 litre. 3.3.1 'Cool' kontrol düğmesini 'off' a çevirin (şekil 12)ve soğutucuyu yalnızca vantilatör olarak kullanın. 3.4.1 Parçalarını temizleyin – sayfa 5 da ki bakım bölümüne bakın. 3.5.1 Pompa ayrı bir elektrik pompası DEĞİLDİR. Vantilatör motoruna bağlıdır ve mekanik olarak çalışmaktadır. Soğutucuyu kapatın ve su haznesini tümüyle boşaltın (sayfa 5). Daha sonra suyla doldurun (sayfa 2). 'fan' ı yüksek hızla çevirin (3), 'cool' (soğutma) kontrol düğmesini açın (şekil 13) ve soğutucuyu hiç durmadan 10–15 dakika çalıştırın. Bu kirlilerin çözümlü dışarı atılmasına yardımcı olacaktır. Aspen filtre yastığı şimdi ıslak olmalıdır. Eğer yastık görülür biçimde ıslak değilse ve soğutma yoksa soğutucuyu bir servis acentasında kontrol ettirin. 3.6.1 Akım voltajının doğru düzeyde olup olmadığını kontrol edin. 3.6.2 Motor normal çalışma ısısına ulaştıkça vantilatörün ve pompanın hızı hafif artacaktır. Soğutucuyu 30–60 dakika çalıştırıp yeniden kontrol edin. Eğer yine bir gelişme yoksa soğutucuyu bir servis acentasında kontrol ettirin.
4. Soğutucu kötü koku yapıyor.	4.1 Su haznesi ya da filtre yastığı pis. 4.2 Su kalitesi düşük.	4.1.1 Su haznesini boşaltıp soğutucuyu temiz suyla doldurun. Eğer koku sürerse tankı temizleyin ve Aspen filtresini değiştirin ya da 4.2.1'de önerilenleri yapın. 4.2.1 Suyu biraz vanilya esansı ya da parfüm ekleyin.
5. Yeni mevsimde başlarken soğutucu sürtünme ya da takırdama sesleri çıkıyor.	5.1 Pompada kir birikmiş.	5.1.1 3.5.1'de denilenleri yapın.
6. Su haznesinden sular taşıyor.	6.1 Çok fazla su doldurulmuş. 6.2 Su düzey göstergesi çalışmıyor.	6.1.1 Biraz su boşaltın (sayfa 5). 6.2.1 Göstergelyi dolu pozisyonuna doğru kaydırıp aşağı bırakın. Eğer halen çalışmıyorsa soğutucuyu bir servis acentasında kontrol ettirin.
7. Soğutucu hiç çalışmıyor.	7.1 Elektrik arızası.	7.1.1 Elektrikli parçalar yalnızca Yetkili Servis Acentaları tarafından onarılmalıdır.
8. Hasar görmüş elektrik kordonu.		8.1.1 Eğer bu aygıtın elektrik kordonu hasar görecekt olursa, özel amaçlı gereçler gerekiyor olması nedeniyle Yetkili bir Servis Kuruluşu tarafından değiştirilmelidir.

SORUNLARA ÇÖZÜMLER — TU

狀態	可能原因	校正和修理
1. 一開始冷氣機就不運轉。	1.1 電插座或電源故障。	1.1.1 打開電插座的開關。 1.1.2 檢查電源。 1.1.3 檢查電插座。 1.2.1 檢查電源是否與額定標籤上所規定的電源一樣。 2.1.1 等候 30-45 分鐘，馬達冷卻下來後它會自動重新起動。如果此狀態持續出現，宜將冷氣機帶到維修服務代理處去。 3.1.1 將 'cool' 控制鈕轉到 'On' 的位置（參看圖 11 ）。 3.2.1 再灌水，直至水位表到達水滿的位置。水容量 = 18 公升。 3.3.1 將 'cool' 控制鈕轉到 'Off' 的位置（參看圖 12 ），把冷氣機當作風扇使用。 3.4.1 清洗部件 — 參看保養第 5 頁。
2. 冷氣機運轉了一些時間後停止運作。	1.2 電壓不正確。 2.1 馬達過熱（安全切斷）。	3.5.1 水冰不是一個獨立的電冰，它與風扇的馬達相連接，並由機械帶動。把冷氣機關掉，排乾蓄水箱中的水（參看第 5 頁），然後再灌水（參看第 2 頁）。把 'fan' 開到高速位置 (3) ，把 'cool' （冷卻）控制鈕轉到開的位置（參看圖 13 ），讓冷氣機持續運轉 10-15 分鐘。這有助於溶解污物，並能夠把它們沖洗出來。此時的 'Aspen' 過濾墊應該是濕的。如果看不到墊子濕，且又沒有冷卻效果，宜將冷氣機交由維修服務代理處檢查。 3.6.1 檢查所供應的電壓是否達到正確的電平。 3.6.2 當馬達達到正常的運作溫度時，風扇和水冰的速度會稍為加快。讓冷氣機運轉 30-60 分鐘後再作檢查。如果情況沒有好轉，宜將冷氣機交由維修服務代理處檢查。
3. 不會冷卻。	3.1 冷卻控制鈕沒有打開。 3.2 蓄水箱沒有水或幾乎沒有水。 3.3 天氣太過潮濕。 3.4 'Aspen' 過濾墊和／或水冰入口濾網堵塞或骯髒。 3.5 水冰的運作不正常。	4.1.1 把蓄水箱的水排乾，灌入乾淨的水。如果還有臭味，宜清洗蓄水箱並更換 'Aspen' 過濾墊，或進行 4.2.1 程序。 4.2.1 在水中加一些香精或香水。 5.1.1 進行 3.5.1 程序。
4. 冷氣機發出臭味。	4.1 蓄水箱或過濾墊骯髒。 4.2 水的質量差。 5.1 污物聚積在水冰裡。	6.1.1 排出少量水（參看第 5 頁）。 6.2.1 將指示器向上滑動至顯示水滿的位置，然後放開它。如果不起作用，宜請維修服務代理處檢查。 7.1.1 電氣部件必須由經認可的維修服務代理處修理或更換。 8.1.1 如果本機子的電源軟線損壞，應該由經認可的維修服務代理處更換，因為更換時需要專用工具。
5. 換季節後開始使用冷氣機時，機子發出磨擦聲或格格作響。	6.1 水灌得太多。 6.2 水位表失靈。	
6. 水從蓄水箱中溢出。	7.1 電氣故障。	
7. 冷氣機完全不運作。		
8. 電源軟線損壞。		

الحالة	السبب المحتمل	المعالجة
١- المبرّد لا يشتغل من البداية.	١.١ عطل في مأخذ أو مزوّد الطاقة.	١.١.١ إفتح مأخذ الطاقة (الكهربائية). ١.١.٢ تفحصّ مزوّد الطاقة. ١.١.٣ تفحصّ مأخذ الطاقة. ١.٢.١ تحقّق أن مزود الطاقة يتناسب مع ما تحمله لُصاقة التصنيف.
٢- يتوقّف المبرّد عن العمل بعد دورانه لبعض الوقت.	٢.١ ارتفاع حرارة المحرك أكثر من اللازم (قاطع الأمان)	٢.١.١ انتظر ٣٠-٤٥ دقيقة حتى يبرد المحرك فسوف يستعيد دورانه أوتوماتيكياً. إذا استمرّ توقّفه، خذه إلى وكيل للصيانة.
٣- لا تبريد	٣.١ (مفتاح) التحكم بالتبريد مقفل. ٣.٢ الخزّان فارغ أو ٣.٣ الطقس شديد الرطوبة. ٣.٤ لبادة فلتر أسبن و/أو حجاب مدخل المضخة مسدود أو متسخ. ٣.٥ المضخة لا تشتغل كما ينبغي.	٣.١.١ إفتح مفتاح التحكم 'cool' (أنظر إلى رسم ١١ صفحة ٤) ٣.٢.١ أعد تعبئة (المبرّد) بالماء حتى تصل تأشيرة جهاز قياس مستوى الماء إلى حدّها الأقصى. سعة الماء = ١٨ ليترًا. ٣.٣.١ أقفل مفتاح التحكم 'cool' (أنظر إلى رسم ١٢ صفحة ٤) واستعمل المبرّد كمروحة. ٣.٤.١ نظّف القطع – أنظر إلى فقرة الصيانة صفحة ٥. ٣.٥.١ المضخة ليست مضخة كهربائية منفصلة. إنّها متّصلة بمحرك المروحة وهي تدار ميكانيكياً. أوقف تشغيل المبرّد وصرّف الماء تماماً من الخزّان (أنظر إلى الصفحة ٥) ثم أعد تعبئة المبرّد بالماء (صفحة ٢). حول 'fan' إلى السرعة العالية (٣)، إفتح مفتاح التحكم بالتبريد'cool'(صفحة ٤ رسم ١٣) وشغل المبرّد لمدة ١٠ إلى ١٥ دقيقة دون توقّف. سوف يساعد هذا على انحلال وتبيد الأوساخ. من المفترض أن تكون لبادة فلتر أسبن عندئذ متبلّلة. إذا لم تكن اللبادة متبلّلة ظاهرياً ولم يحدث أي تبريد دع المبرّد يفحص من قبل وكيل صيانة. ٣.٦.١ تحقّق أن فلطية المزود تصل إلى مستواها الصحيح. ٣.٦.٢ إن سرعة المروحة والمضخة تزداد قليلاً بوصول المحرك إلى حرارة التشغيل الطبيعية. دع المبرّد يدور لمدة ٣٠-٦٠ دقيقة ثم تحقّق مجدّداً. إذا لم يطرأ أي تحسّن دع المبرّد يفحص من قبل وكيل صيانة.
٤- تصدر عن المبرّد كريهة.	٤.١ انسّاخ الخزّان أو لبادة الفلتر. ٤.٢ نوعيّة الماء رديئة.	٤.١.١ فرّغ الخزّان وعبئ المبرّد بالماء النظيف. إذا لم تختفِ الرائحة نظّف الحوض واستبدل لبادة فلتر أسبن أو اتبع فقرة ٤-٢-١. ٤.١.٢ أضف القليل من روح الونيلية (فانيلا) أو العطر إلى الماء.
٥- يُحدث المبرّد صريراً أو قعقة عند بداية موسم جديد.	٥.١ تراكم الأوساخ داخل المضخة.	٥.١.١ اتّبع التعليمات كما في ٣-٥-١.
٦- يفيض الماء من الخزّان.	٦.١ كميّة الماء المسكوبة زائدة عن اللزوم. ٦.٢ جهاز قياس مستوى الماء معطل.	٦.١.١ صرّف بعض الماء خارجاً (صفحة ٥). ٦.١.٢ أزلق المؤشّر إلى أعلى حتى يصل إلى وضعيته القصوى ثم اتركه يسقط. إذا لم يشتغل دع أحد وكلاء الصيانة يتفحصه.
٧- المبرّد لا يشتغل على الإطلاق.	٧.١ عطل كهربائي.	٧.١.١ القطع الكهربائية يجب أن تُصلح وتستبدل فقط من قبل وكلاء خدمة مرخّص لهم.
٨- شريط التزويد عاطل/تالف .		٨.١ إذا كان شريط التزويد الكهربائي لهذا الجهاز عاطل/تالف ، يجب تبديله من قبل وكيل صيانة معتمد حيث يترتّب إستعمال أجهزة عدة مخصّصة لذلك .